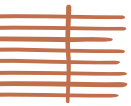


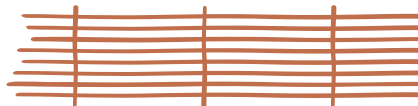


Choral Holy Eucharist
Saint Deiniol's Day
10 September 2023 at 11am

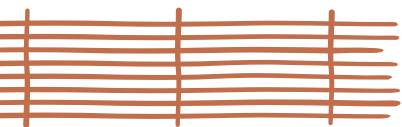


Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence –
the original **bangor** – for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

At this Eucharist...

**At this Eucharist we will meet Christ
in bread and wine, which become for
us his Body and his Blood.**

1 As we gather, we will prepare
ourselves to meet Christ by
confessing our sins – the ways in
which we have grieved God in our
lives – and receive absolution, the
knowledge of God's forgiveness.

2 We then listen to readings
from the Bible, where we find
guidance, challenge, comfort
and good news from God. We
respond by proclaiming our faith in
the Holy Trinity and offering to God
our prayer for all in need.

3 At the heart of our worship
today, we will take bread and
wine, we will ask for God's
transfiguring blessing upon them,
we break the bread, and – as the
broken, mended Body of Christ that
we ourselves are – we will make our
Communion.

4 Our worship ends with the
assurance of God's blessing,
sustaining us as we depart.

No matter how long ago you last did
so, you are welcome to make your
Communion with us here today. If you
would like to make your Communion
for the first time, or to be Baptised,
please speak to a member of the
Cathedral team.

Faith, hope and love are here offered
for everybody.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said and sung during our worship today. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Children and young families

Activities and crafts take place during the Choral Holy Eucharist every Sunday in the Lady Chapel, for any children up to the age of 11. The crafts and activities are varied, with at least one relating to the theme of the Eucharist itself. This space will be staffed by responsible adults, and children over the age of 5 will be able to come and go freely. Children will remain the responsibility of their parents or guardians at all times. Children who are aged 4 and under should, in the first instance, be accompanied by a parent or guardian unless a prior arrangement with those on duty on the day has been made.

From the Lectern & Buchedd Bangor

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

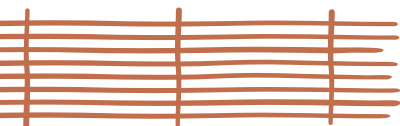
Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Order of service



After the notices, we stand as the bell is rung



Gathering

Hymn



In our day of thanksgiving one psalm let us offer
for the saints who before us have found their reward;
when the shadow of death
fell upon them, we sorrowed,
but now we rejoice that they rest in the Lord.

In the morning of life, and at noon, and at even,
he called them away from our worship below;
but not till his love, at the font and the altar,
had girt them with grace for the way they should go.



**These stones that have echoed their praises are holy,
and dear is the ground where their feet have once trod;
yet here they confessed they were strangers and pilgrims,
and still they were seeking the city of God.**

**Sing praise then, for all
who here sought and here found him,
whose journey is ended, whose perils are past:
they believed in the Light; and its glory is round them,
where the clouds of earth's sorrows are lifted at last.**

Words

William Draper (1855-1933)

Music | "St Catherine's Court"

Richard Strutt (1848-1927)

Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

"Let everything that has breath praise God."

Confession

As we gather to celebrate this Holy Eucharist to the glory of
God, we prepare ourselves by confessing our sins,

we who are called to tread in holy footsteps,

we who are lax in the way,

we who have need of the example of the saints,
and their prayers for us at journey's end.

Heavenly Father,

**We have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.**

We are sorry and truly repent.

**For the sake of your Son Jesus Christ who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.**

Amen.

Almighty God have mercy on you,
✠ forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.

Amen.

We remain standing

Kyrie eleison

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Translation

Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.

Music

Communion Service in E-flat, Edward Bairstow (1874-1946)

We remain standing

Collect

Let us pray.

Almighty God, who through the ministry of your servant
Deiniol did bring the light of the Gospel to this nation:
grant, we beseech you, that, following the example of his
constancy and zeal, we may come to the light of everlasting life;
through Jesus Christ our Saviour.

Amen.

We sit

Word

Psalmody

Alleluia! Praise God in the holy temple; praise God in the firmament of power.

Praise God for every mighty act; praise God's excellent greatness.

Praise God with the blast of the ram's-horn; praise God with lyre and harp.

Praise God with timbrel and dance; praise God with strings and pipe.

Praise God with resounding cymbals; praise God with loud-clanging cymbals.

Let everything that has breath praise God. Alleluia!

Psalm 150

Music

George Talbot (1875-1918)

Reading

A reading from the Book of the Prophet Jeremiah.

Thus says the Holy One: Cursed are those who trust in mere mortals and make mere flesh their strength, whose hearts turn away from the Holy One. They shall be like a shrub in the desert, and shall not see when relief comes. They shall live in the parched places of the wilderness, in an uninhabited salt land. Blessed are those who trust in the Living One, whose trust is the Eternal One. They shall be like a tree planted by water, sending out its roots by the stream. It shall not fear when heat comes, and its leaves shall stay green; in the year of drought it is not anxious, and it does not cease to bear fruit. The heart is devious above all else; it is perverse – who can understand it? I, the Holy One, test the mind and search the heart, to give to all according to their ways, according to the fruit of their doings.

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Jeremiah 17:5-10

We stand, turning to face the Book of the Gospels in the Nave

Gospel



∇ Alleluia. Alleluia. Alleluia. **R Alleluia. Alleluia. Alleluia.**

∇ Blessed are those who trust in the Living One, whose trust is the Eternal One. **R Alleluia. Alleluia. Alleluia.** ∇ Many who are first will be last, and the last will be first. **R Alleluia. Alleluia. Alleluia.**

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint Matthew.

Glory to you, O Christ.

At that time: Jesus said to his disciples, "Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God." When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, "Then who can be saved?" But Jesus looked at them and said, "For mortals it is impossible, but for God all things are possible." Then Peter said in reply, "Look, we have left everything and followed you. What then will we have?" Jesus said to them, "Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first."

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

Matthew 19:23-30

We sit at the start of the sermon

Sermon in the series “God with us”

Deiniol in Bangor

God in Christ became Incarnate – placed in a manger, walking the lanes of Galilee, nailed to a Cross, resurrected in the flesh. Christ the Incarnate One is the vivid revelation of God the Creator, the active sustainer of all of all Creation, of all that is. The places and landscapes of Creation play an important part in Scripture and in the Christian imagination, just as our communities and human habitations shape our lives of faith, hope and love. This sermon series explores some of those places and locations where we see God at work, and which continue to reveal to us the mystery of “God with us.”

The Sub-Dean

At the end of the sermon, we stand

Creed

Together, let us affirm our faith.

**I believe and trust in God the Father,
who created all that is.**

**I believe and trust in his Son Jesus Christ,
who redeemed humankind.**

**I believe and trust in his Holy Spirit,
who gives life to the people of God.**

**I believe and trust in one God,
✠ Father, Son and Holy Spirit.
Amen.**

Intercessions

With all our heart and with all our mind let us pray to God.

We sit or kneel

Holy God, we pray for the Church, created for your glory. We pray for Andrew our Bishop; for the daily life and ministry of our Cathedral and of Eglwys y Groes; and for all who will cross the threshold of this holy place as pilgrims and visitors this coming week. Extend to us your salvation and growth.

✠ God in your mercy,

℟ Hear our prayer.

Holy God, we pray for the world, created by your love. We pray especially for the people of Ukraine and Russia; for justice and peace in those lands. Extend to us your righteousness and your reconciling love.

✠ God in your mercy,

℟ Hear our prayer.

Holy God, we pray for your people, created in your image, and especially for the lonely, the bereaved and the sick. From our community, we pray especially for [...] . Breathe on them the breath of life and bring to them your mercy and grace.

✠ God in your mercy,

℟ Hear our prayer.

Holy God, we pray for those we love but see no longer. We pray for those who have died recently, among them [...] ; and for [...] whose years mind falls at this time.

✠ Rest eternal grant unto them, O God.

℟ And let light perpetual shine upon them.

✠ ✠ May they rest in peace.

℟ And rise in glory.

Uniting our prayers with those of Mary the Mother of God, Deiniol, Seiriol, Cadfan and all the Saints of Bardsey, we pray:

℟ Merciful Father,

**✠ Accept these prayers for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.**

Amen.

We stand to sing the hymn, during which a Collection is taken

We are Censed during the hymn as a sign of purification and sanctification, and return the Thurifer's reverence

Sacrament

Hymn



Love divine, all loves excelling,
joy of heaven, to earth come down,
fix in us thy humble dwelling,
all thy faithful mercies crown.
Jesu, thou art all compassion,
pure unbounded love thou art;
visit us with thy salvation,
enter every trembling heart.

Come, almighty to deliver,
let us all thy grace receive;
suddenly return, and never,
never more thy temples leave.
Thee we would be always blessing,
serve thee as thy hosts above;
pray, and praise thee, without ceasing,
glory in thy perfect love.

**Finish then thy new creation:
pure and spotless let us be;
let us see thy great salvation
perfectly restored in thee;
Changed from glory into glory
till in heaven we take our place,
till we cast our crowns before thee,
lost in wonder, love, and praise.**

Words

Charles Wesley (1707-1788)

Music | "Blaenwern"

William Rowlands (1860-1937)

We remain standing until we share the Peace

Offertory

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and ever-living God, through Jesus Christ our Lord.

We celebrate this feast in thanksgiving for your servant Deiniol. You inspire us by his care and love, instruct us by his teaching and encourage us by his example as one who cares for your flock.

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory. Glory be to thee, O Lord Most High.

✠ Blessed is he that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Music

Communion Service in E-flat, Edward Bairstow (1874-1946)

We remain standing

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Let us proclaim the mystery of faith.

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.
Amen.

Peace

You, O God, knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical Body of your Son; his broken, glorious Body made whole in peace.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

We share a sign of Peace; then we sit or kneel

Breaking

O Lamb of God, who takest away the sins of the world: have mercy upon us. O Lamb of God, who takest away the sins of the world: have mercy upon us. O Lamb of God, who takest away the sins of the world: grant us thy peace.

Music

Communion Service in E-flat, Edward Bairstow (1874-1946)

Communion

✠ Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.

**Saviour, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

We make our Communion, following the directions of the Stewards, receiving the Sacramental Host and, if we wish, the Precious Blood

Motet

O taste and see how gracious the Lord is: blest is the man that trusteth in him.

Words

Salm | Psalm 34:8

Music

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

After all have made their Communion, we stand to sing the hymn

Hymn



Through the love of God our Saviour,
all will be well.

Free and changeless is his favour,
all, all is well.

Precious is the blood that healed us,
perfect is the grace that sealed us,
strong the hand stretched forth to shield us,
all must be well.

**Though we pass through tribulation,
all will be well.**

**Ours is such a full salvation,
all, all is well.**

**Happy, still in God confiding,
fruitful, if in Christ abiding,
holy, through the Spirit's guiding,
all must be well.**

**We expect a bright tomorrow,
all will be well.**

**Faith can sing through days of sorrow,
"All, all is well."**

**On our Father's love relying,
Jesus every need supplying,
in our living, in our dying,
all must be well.**

Words

Mary Peters (1813-1856)

Music | "Ar Hyd y Nos"

Welsh folk tune

We remain standing

Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

May God, the source of all goodness, be our pilgrim path and guide, that we may care for God's good creation and bring forth in our lives the fruits of righteousness; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

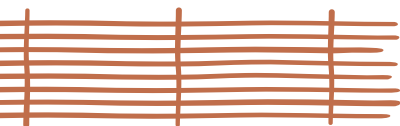
Amen.

Let us go forth in peace.

In the Name of Christ. Amen.

We remain standing until the ministers have departed; we then sit or depart

Notices



University & Community Chaplain

The Archbishop of Wales, Andrew John, has appointed the Reverend Neville Naidoo to work alongside colleagues of other denominations within Bangor University's chaplaincy team, to lead the Cathedral's student ministry, and to broaden the rest of the Ministry Area's social justice ministries across the city of Bangor.

Fr Neville has been a priest in the Diocese of Johannesburg, South Africa, since his ordination in 2013. His career in community development and education spans over 35 years, primarily in schools, churches and not for profit organisations. Fr Neville is a passionate campaigner and has spent much of his career advocating on social issues, such as HIV/AIDS awareness amongst sex workers in the red light area of Durban and providing pastoral assistance to the Street Childrens Forum, The Deaf Association, The Quadraplegics Association, amongst others.

Since 2021, Fr Neville has been working at a Catholic youth retreat centre mentoring a group of young adults who come from backgrounds of trauma and socially and economic deprivation. During his tenure as chaplain, he belonged to the National Institute of School Chaplains in South Africa which focused on the evolving role of chaplains in education and the necessity for developing interreligious and peace making care centres within schools and universities.

Fr Neville is married to Brendon, a teacher, who has worked in South Africa, the UK, Kuwait, and Saudi Arabia. They have lived together in Johannesburg for 20 years.

Fr Neville will be based at Saint Deiniol's Cathedral and will serve alongside the Cathedral ministry team.

The Sub-Dean writes: "We're looking forward to benefiting from Fr Neville's extensive chaplaincy experience as we seek to build on the Cathedral's Choir's successful student ministry to build further links with the University. Fr Neville's passion for justice and his skills working alongside people who have been marginalised by society will help us build on the vital work of the Cathedral foodbank to serve those most in need in our city."

1 October 2023

At Evensong on 1 October, new Canons will be installed in the presence of the Archbishop. The announcement of new Canons will be made tomorrow, the formal date of Saint Deiniol's Day. Please put the service date and time in your diaries – it will be a happy occasion.

This week

Please make the most of the regular round of worship here. In addition to the joyfulness of our Sunday morning Eucharists, the 12.30pm weekday celebrations of the Eucharist are a quiet, meditative moment in the middle of the day. There is such a warm welcome at Eglwys y Groes in Masgeirchen on Thursdays, including afternoon tea after the service. And our Choral Evensongs are beautiful and reflective.

Heddiw | Today

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Ebdon;
Gwasanaeth Faux Bourdon |
Fauxbourdon Service, Andreas;
Cantate Domino, Pitoni

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

17 Medi | Dygwyl y Grog September | Holy Cross Day

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer y Capel Brenhinol, Caesar;
O Dduw'r rhanna'th fendithion, Rutter;
Tocata yn Saith, Rutter

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in G, Jackson;
View me, Lord, Lloyd

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Sumsion;
Gwasanaeth Hwyrol yn D | Evening
Service in D, Wood; O most merciful,
Wood

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John Watkin Jones; Bill Lovelock; Mary Davies; Giuseppina de Giovanni; Liz Roberts; Margaret Tromans; Angela Williams, priest; John Prysor-Jones, priest

The recently departed Pat Williamson; Jean Breen-Turner; Norma Sawyer; Gordon Sawyer; John Thomas Shaw; Maureen Shaw; Mai Rawlings

Year's mind —

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

The cover image is a detail of an icon of Saint Deiniol.

Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol

Deiniol Sant ym Mangor

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgob Cymru

Y Parchedigaf Andrew T. G. John

Bishop & Archbishop of Wales

The Most Revd Andrew T. G. John

Is-Ddeon | Sub-Dean

Canon Siôn B. E. Rhys Evans

sionrhys@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywyd Cynulleidfaol

Canon for Congregational Life

Canon Tracy Jones

tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Is-Ganon | Minor Canon

Y Parchg | The Revd Josie Godfrey

josiegodfrey@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music

Joe Cooper

joecooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist

Martin Brown

martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos

Simon Taylor

simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer

Kelly Edwards

kellyedwards@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinyddwr Liturgi | Liturgy Administrator

Sam Jones

samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Secundus

Canon David Thomas Morris

davidmorris@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritws | Canon Emeritus

Canon Angela Williams

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan

Members of the Cathedral's College of Priests

Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor- Jones,

y Tra Pharchg Athro | the Very Revd Prof.

Gordon McPhate, y Parchg | the Revd Peter

Kaye

Darllynydd | Reader

Elma Taylor

Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect

Simon Malam

Rhif elusen | Charity number 1158340

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.

